

KOMISSIO

KOMISSIION PÄÄTÖS,

tehty 2 päivänä lokakuuta 2001,

Saksan tuesta kivihiiliteollisuudelle ajaksi 1. tammikuuta 2002 — 23. heinäkuuta 2002

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 3005)

(Ainoastaan saksankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2002/171/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamisso-
pimuksen,ottaa huomioon jäsenvaltioiden kivihiiliteollisuuden hyväksi
toteuttamia toimia koskevasta yhteisön järjestelmästä 28
päivänä joulukuuta 1993 tehdyn komission päätöksen N:o
3632/93/EHTY⁽¹⁾, ja erityisesti sen 9 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

I

(1) Saksa ilmoitti 22 päivänä marraskuuta 2000 päivätyllä
kirjeellä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 1
kohdan mukaisesti komissiolle tukitoimenpiteet, jotka se
aikoo toteuttaa kivihiiliteollisuuden hyväksi vuonna
2002.

(2) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY voimassaolo lakkaa 23
päivänä heinäkuuta 2002. Siksi komissio voi päättää
edellä mainitun päätöksen mukaisesti ainoastaan 23
päivään heinäkuuta 2002 ulottuvista tuista. Komissio on
sen vuoksi 30 päivänä tammikuuta 2001 päivätyllä
kirjeellä pyytänyt Saksaa ilmoittamaan kullekin tukityy-
pille määrät, jotka koskevat aikaväliä 1. tammikuuta
2002 — 23. heinäkuuta 2002.

(3) Komission pyytämät tiedot toimitettiin 16 päivänä
heinäkuuta 2001 päivätyllä kirjeellä. Saksa on laskenut
tuet aikavälille 1. tammikuuta 2002 — 23. heinäkuuta
2002 käyttäen teoreettista mallia, jossa otetaan
huomioon tukipäivien määrä kyseisenä ajanjaksona
suhteessa tukipäivien määrään koko vuonna 2002.

(4) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY mukaisesti komissio ottaa
kantaa seuraaviin rahoitustoimenpiteisiin:

a) päätöksen 3 artiklan mukainen 1 917 miljoonan
Saksan markan suuruinen toimintatuki;

b) päätöksen 4 artiklan mukainen 785 miljoonan
Saksan markan suuruinen tuotannon vähentämistuki;

c) päätöksen 3 artiklan mukainen 33 miljoonan Saksan
markan suuruinen tuki ammattitaitoisen kaivostyö-
voiman säilyttämiseen ("Bergmannsprämie");

d) päätöksen 5 artiklan mukainen 1 320 miljoonan
Saksan markan suuruinen tuki muun kuin varsinaisen
toiminnan aiheuttamien kulujen kattamiseen.

(5) Edellä mainittujen määrien lisäksi suunnitellaan vuodeksi
2002 RAG AG:n muista kuin kivihiilitoiminnoista otet-
tavaa 200 miljoonan Saksan markan suuruista ristiin-
subventiota. Tämä yrityksen velvollisuus on osa 13 päivänä
maaliskuuta 1997 tehtyä sopimusta ("hiilikompromissi"),
jonka osapuolet ovat liittohallitus, Nordrhein-Westfa-
lenin ja Saarlandin osavaltiot ja kivihiiliteollisuus yhteis-
ymmärryksessä kivihiiliteollisuuden ja sähköteollisuuden
ammattiliittojen kanssa. Liittohallitus takaa aiotun ristiin-
subvention suorittamiseksi tarvittavan rahoituksen. RAG
AG suorittaa sitä varten liittohallitukselle puolivuositain
maksun, joka vastaa 0,25:tä prosenttia kyseisestä
takuusta. Tämän takuun käytön mahdollisesti edellyt-
tämät maksut on maksettava takaisin niistä voitoista,
jotka RAG AG saa muilla aloilla.

(6) Saksa on ilmoittanut 22 päivänä marraskuuta 2000
päivätyssä kirjeessään, että RAG AG suorittaa vuodeksi
2002 muilta toimialoiltaan 200 miljoonan Saksan
markan siirron kivihiiliteollisuuden hyväksi. Saksan
ilmoituksessa ei ole mitään siihen viittaavaa, että liitto-
hallituksen takuuta tarvittaisiin mainittua määrää varten.

(¹) EYVL L 329, 30.12.1993, s. 12.

Tämä määrä ei siis ole EHTYn perustamissopimuksen 4 artiklan c alakohdassa tarkoitettua valtiontukea. Lisäksi hinta, jonka RAG AG maksaa liittohallituksen takuusta, on kohtuullinen korvaus mahdollisista eduista, joita yritys voisi saada.

- (7) Edellä 4 kappaleessa mainitut tukitoimenpiteet, jotka Saksa aikoo toteuttaa kivihiiliteollisuuden hyväksi, kuuluvat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 1 artiklan 1 kohdan säännösten soveltamisalaan. Sen vuoksi komissio päättää näistä toimenpiteistä mainitun päätöksen 9 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Tässä yhteydessä komissio arvioi, ovatko toimenpiteet yhteensopivia mainitun päätöksen 2 artiklassa esitettyjen yleisten päämäärien ja vaatimusten sekä 3, 4 ja 5 artiklassa esitettyjen erityisten vaatimusten ja yhtenäismarkkinoiden toimivuuden kanssa. Komissio tarkistaa myös päätöksen 9 artiklan 6 kohdan mukaisesti, ovatko aiotut toimenpiteet päätöksellä 1999/270/EHTY⁽¹⁾ ja päätöksellä 2001/361/EHTY⁽²⁾ hyväksytyin Saksan kivihiiliteollisuuden nykyaikaistamista, järjeistämistä, uudelleenjärjestelyä ja tuotannon vähentämistä koskevan suunnitelman mukaisia.

II

- (8) Sillä 1 917 miljoonan Saksan markan suuruisella tuella, jonka Saksa aikoo myöntää päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan nojalla kivihiiliteollisuudelle ajaksi 1. tammikuuta 2002 — 23. heinäkuuta 2002, on tarkoitus kattaa kivihiilen tuotantokustannusten sekä sen myyntihinnan välinen ero, josta sopimuspuolet ovat sopineet vapaasti keskenään kolmansista maista ostettavalle samanlaatuiselle hiilelle ottaen huomioon maailmanmarkkinoiden edellytykset.
- (9) Tämä tuki on tarkoitettu ainoastaan päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa ja 3 artiklassa säädettyjä edellytyksiä vastaavan tuotantokapasiteetin vähenemisestä aiheutuvan tappion kattamiseen.
- (10) Vuodesta 1994 alkaen toteutetuilla hiiliteollisuuden nykyaikaistamista, järjeistämistä, uudelleenjärjestelyä ja tuotannon vähentämistä koskevilla toimenpiteillä on voitu alentaa kivihiilen tuotantokustannuksia merkittävästi. Niillä tuotantolaitoksilla, jotka ovat saaneet päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaista tukea, ovat tuotantokustannukset vuoden 1992 hintoina (laskevat vuosien 1994 ja 2000 välisenä aikana 15 prosenttia. Näiden kustannusten pitäisi laskea vuonna 2001 noin 6 prosenttia ja vuonna 2002 noin 4 prosenttia) (*).
- (11) Nämä tuotantokustannusten vähennykset ovat seurausta erityisesti sellaisten tappiollisimpien tuotantoyksikköjen asteittaisesta sulkemisesta, jotka eivät täytä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklassa asetettuja vaatimuksia. Nykyaikaistamista, järjeistämistä, uudelleenjärjestelyä ja tuotannon vähentämistä koskevan suunnitelman mukaan, sellaisena kuin komissio on sen hyväksynyt tekemällään päätöksellä 1999/361/EHTY, yhdistetään vuonna 2002 kaivokset Friedrich Heinrich/Rheinland ja Niedenberg. Niedbergin tuotantoyksikön toiminta lopetetaan kokonaan, ja siitä käyttöön jäävät kaksi esiintymää yhdistetään Friedrich Heinrich/Rheinlandin kaivokseen. Kun nämä kaivokset yhdistetään, niiden tuotantokapasiteetti on noin 3 500 000 tonnia, mikä tarkoittaa noin 2 miljoonan tonnin vähennystä vuodesta 2000. Yhdistetyn kaivoksen työntekijöiden määräksi tulee 3 800, eli työpaikkoja on noin 1 000 vähemmän kuin vuonna 2000.
- (12) Tuotantokustannusten pieneneminen edesauttaa Saksan kivihiiliteollisuuden kannattavuuden parantumista. Vaikka tuotantokustannukset ovat edelleen korkeat, jatkuvilla ponnisteluilla niiden määrä on onnistuttu kääntämään selvästi laskuun. Samalla on parannettu kivihiiliteollisuuden kannattavuutta ja kilpailukykyä.
- (13) Komissio on analysoinut yksityiskohtaisesti yksittäisten tuotantolaitosten käyttöolosuhteet ja kannattavuuden. Tuotantokustannuksissa on eroja eri tuotantoyksiköiden välillä, mutta kunkin yksikön tilannetta erikseen tarkasteltaessa on havaittu, että ne eivät eroa merkittävästi kivihiiliteollisuuden yleisestä tilanteesta ja kehityksestä. Sen vuoksi Saksan kivihiiliteollisuuden yleistilanteen tarkastelun tuloksia voidaan soveltaa pääpiirteissään eri tuotantoyksiköihin.
- (14) Kun vuonna 1997 tehdyn ”hiilikompromissin” mukaan tuotannon määrä on vuonna 2002 vielä 37 miljoonaa hiiliiekvivalenttitonnia, johtavat tuotannon vähentämiseksi toteutettavat lisätoimenpiteet tämän määrän vähenemiseen alle 28,5 miljoonaa hiiliiekvivalenttitonniin vuonna 2002.
- (15) Saksan toteuttamalla uudelleenjärjestelytoimenpiteillä edistetään tukien pienentämistä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan mukaisesti.
- (16) Saksan on toteutettava päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan mukaisesti tarvittavat toimenpiteet, jotta tuen määrä tonnia kohti ei minkään tuotantoyksikön osalta ylitä tuotantokustannusten ja odotettavissa olevan tulon välistä eroa. Lisäksi Saksa sitoutuu varmistamaan edellä tarkoitettun

⁽¹⁾ EYVL L 109, 27.4.1999, s. 14.

⁽²⁾ EYVL L 127, 9.5.2001, s. 55.

(*) Komission päätös sisältää Deutsche Steinkohle AG:n tuotantokustannuksia koskeva tietoja, joita on pidettävä luottamuksellisina. Ne on korvattu prosenttiluvuilla ainoastaan tätä julkaisua varten.

päätöksen 3 artiklan 1 kohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti, että toimintatuen määrä tonnia kohti ei johda siihen, että yhteisön hiilen toimitushinnat ovat alemmat kuin hinnat, joita maksetaan kolmansista maista tulevasta samanlaatuisesta hiilestä.

- (17) Jos havaitaan, että jonkin tuotantoyksikön kapasiteetti ei täytä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklassa vahvistettuja edellytyksiä, Saksan on perusteltava nykyaikaistamista, järjeistämistä, uudelleenjärjestelyä ja tuotannon vähentämistä koskevan suunnitelman ennusteista sekä talous- ja rahoitusennusteista tehdyt poikkeamat niiden ilmoitusten yhteydessä, jotka tehdään komissiolle vuodeksi 2002 myönnettävistä valtiontuista. Saksa ehdottaa komissiolle tarvittaessa oma-aloitteisesti asianmukaisia oikaisu-toimenpiteitä ja erityisesti täydentäviä toimenpiteitä tuotantokapasiteetin vähentämiseksi.
- (18) Saksan toimittamien tietojen mukaan ja tämän päätöksen johdanto-osan 36—44 kappaleessa luetellut Saksan hallituksen velvollisuudet huomioon ottaen ovat ajaksi 1. tammikuuta 2002 — 23. heinäkuuta 2002 myönnettävät toimintatuet päätöksen N:o 3632/93/EHTY ja erityisesti sen 2 ja 3 artiklan mukaisia.

III

- (19) Sillä 785 miljoonan Saksan markan suuruisella tuella, jonka Saksa aikoo myöntää päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan nojalla kivihiiliteollisuudelle ajaksi 1. tammikuuta 2002 — 23. heinäkuuta 2002, on tarkoitus kattaa kivihiilen tuotantokustannusten sekä sen myyntihinnan välinen ero, josta sopimuspuolet ovat sopineet vapaasti keskenään kolmansista maista ostettavalle samanlaatuiselle hiilelle ottaen huomioon maailmanmarkkinoiden edellytykset.
- (20) Edellä tarkoitettun päätöksen 4 artiklan 1 kohdan mukaan tällaista tukea saa myöntää ainoastaan sellaisesta tuotantokapasiteetista aiheutuvien tappioiden kattamiseen, joka ei täytä mainitun päätöksen 3 artiklan 2 kohdassa vahvistettuja edellytyksiä.
- (21) Tuet on tarkoitettu sen tuotantokapasiteetin tappion kattamiseen, joka lopetetaan Friedrich Heinrich/Rheinlandin ja Niederbergin yksiköiden yhdistämisen yhteydessä, sekä niiden yksiköiden tappioihin, jotka päätöksen 2001/361/EHTY mukaan lopetetaan vuoden 2002 jälkeen. Näiden kapasiteetinvähennystoimenpiteiden olisikin kokonaisuudessaan johdettava tuotannon keskitymiseen sellaisiin tuotantoyksikköihin, joilla on tuotantokustannusten kannalta parhaat mahdollisuudet taloudellisen elinkelpoisuuden parantamiseen.

- (22) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan 2 kohdan mukaan poikkeukselliset yhteiskunnalliset ja alueelliset syyt oikeuttavat tiettyjen tuotantoyksiköiden toiminnan lopettamisen myöhentämiseen EHTYn perustamissopimuksen voimassaolon jälkeiseen aikaan. Tällaiset toimenpiteet ovat osa asteittaiseen ja jatkuvaan toiminnan vähentämiseen liittyvää suunnitelmaa, joka tähtää huomattavaan tuotannon vähentämiseen ennen edellä tarkoitettun päätöksen voimassaoloajan päättymistä.
- (23) Saksan on toteutettava päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan mukaisesti tarvittavat toimenpiteet, jotta tuen määrä tonnia kohti ei minkään tuotantoyksikön osalta ylitä tuotantokustannusten ja odotettavissa olevan tulon välistä eroa. Lisäksi Saksa sitoutuu varmistamaan mainitun päätöksen 3 artiklan 1 kohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti, että tuotannon vähentämistuen määrä tonnia kohti ei johda siihen, että yhteisön hiilen toimitushinnat ovat alemmat kuin hinnat, joita maksetaan kolmansista maista tulevasta samanlaatuisesta hiilestä.
- (24) Saksan toimittamien tietojen mukaan ja tämän päätöksen johdanto-osan 36—44 kappaleessa luetellut Saksan hallituksen velvollisuudet huomioon ottaen ovat ajaksi 1. tammikuuta 2002 — 23. heinäkuuta 2002 myönnettävät tuotannonvähentämistuet päätöksen N:o 3632/93/EHTY ja erityisesti sen 2 ja 4 artiklan mukaisia.

IV

- (25) 33 miljoonan Saksan markan tuki on tarkoitettu Bergmannsprämie-palkkion rahoittamiseen (Saksan kivihiiliteollisuudessa työskenteleville kaivostyöläisille maksettaviin lisäpalkkioihin) ajaksi 1. tammikuuta 2002 — 23. heinäkuuta 2002. Kyseessä on kannustava toimenpide, jossa maksetaan 10 Saksan markkaa kaivostyöpaikkaa kohti. Sen tarkoituksena on kannustaa ammattitaitoisia työntekijöitä työskentelemään kaivoksissa ja edistää tuotannon järjeistämistä. Saksan ilmoituksen mukaan kyseessä on kaivostyöntekijöille maksettu rahaetu. Vaikka kyseinen lisäpalkkio ei ole suoranaisesti osa kivihiiltä tuottavien yritysten tuotantokustannuksia, sen kattamiseen tarkoitettu tuki auttaa vähentämään yritysten palkkakustannuksia. Tämä palkkio on siis laajemmassa mielessä objektiivisesti katsottuna osa kyseeseen tulevien yritysten tuotantokustannuksia. Kyseessä on siten päätöksen N:o 3632/93/EHTY 1 artiklan 2 kohdan mukainen tuki, joka on tutkittava päätöksen 3 artiklan perusteella.

- (26) Suunniteltu tuki auttaa parantamaan tuottavuutta mahdollisimman paljon ja helpottaa siten hiiliteollisuuden uudelleenjärjestelyä ja järjeistämistä. Tuki edistää siten päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa mainitun tavoitteen saavuttamista eli sitä, että hiilen maailmanmarkkinahinta huomioon ottaen edistetään taloudellista elinkelpoisuutta, jotta tukia voidaan pienentää.
- (27) Tämä tuki lisää myös päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaisesti kivihiiliteollisuuden kilpailukykyä, koska sen avulla saadaan ammattitaitoinen työvoima pysymään kaivostyössä, mikä parantaa tuottavuutta ja pienentää tuotantokustannuksia.
- (28) Saksa sitoutuu päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan ensimmäisen luetelmakohdan mukaisesti siihen, että "Bergmannsprämie" ei yhdessä muiden tuotantotukien kanssa ylitä minkään tuotantoyksikön osalta tuotantokustannusten ja odotettavissa olevien tulojen välistä eroa.
- (29) Edellä esitettyjen seikkojen ja Saksan toimittamien tietojen perusteella on ajaksi 1. tammikuuta — 23. heinäkuuta 2002 Bergmannsprämie-palkkion muodossa myönnettävä tuki päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteiden ja erityisesti sen 2 ja 3 artiklan mukaista.
- (30) Sillä 1 320 miljoonan Saksan markan suuruisella tuella, jonka Saksa aikoo myöntää päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan nojalla kivihiiliteollisuudelle ajaksi 1. tammikuuta — 23. heinäkuuta 2002, on tarkoitettu kattaa nykyaikaistamisesta, järjeistämisestä ja uudelleenjärjestelystä aiheutuvat tai aiheutuneet kustannukset, jotka eivät liity nykyiseen tuotantoon (aikaisemmasta toiminnasta periytyvät velvoitteet).
- (31) Kolmen kaivoksen, nimittäin Westfalenin, Göttelborn/Redenin ja Ewald/Hugon kaivosten toiminnan lopettaminen vuonna 2000 oikeuttaa tähän suhteellisen suureen tukeen. Lisäksi Auguste Victorian ja Blumenthal-Hardin kaivosten yhdistäminen vuonna 2001 sekä Friedrich Heinrich/Rheinlandin ja Niederbergin yhdistäminen vuonna 2002 lisää omalta osaltaan muun kuin varsinaisen toiminnan aiheuttamista kuluista syntyviä kustannuksia.
- (32) Lukuun ottamatta sosiaalietuuksista aiheutuvia kustannuksia, jotka Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamis-sopimuksen 56 artiklassa tarkoitettuna erityismaksuna kuuluvat jäsenvaltion maksettaviksi, edellä mainittu tuki on tarkoitettu kattamaan seuraavat kulut: varhaiseläkejärjestelyistä johtuvat sosiaalikulut; muut poikkeukselliset kulut työsuhteiden päättymisestä uudelleenjärjestelyjen ja järjeistämisen vuoksi; lakisääteisen järjestelmän ulkopuoliset eläkkeet ja korvaukset niille työntekijöille, joiden työsuhde on päättynyt uudelleenjärjestelyjen ja järjeistämisen vuoksi, sekä niille, joilla oli oikeus korvauksiin ennen uudelleenjärjestelyä; polttoaine-etuna toimitettu hiili uudelleenjärjestelyjen ja järjeistämisen vuoksi työpaikkansa menettäneille työntekijöille ja niille, joilla oli oikeus etuuteen jo ennen uudelleenjärjestelyä. Teknisten ja taloudellisten kysymysten osalta tuki on tarkoitettu kattamaan uudelleenjärjestelyjen vaatimat turvallisuustoimenpiteet kaivoksissa ja uudelleenjärjestelyistä yritykselle koituneet poikkeukselliset sisäiset arvonalennukset.
- (33) Nämä kustannukset vastaavat päätöksen N:o 3632/93/EHTY liitteessä ja erityisesti sen I kohdan a, b, c, d, f ja k alakohdassa erityisesti määriteltyjä kustannuksia. Mainitun päätöksen 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti Saksan ajaksi 1. tammikuuta — 23. heinäkuuta 2002 suunnittelemat tuen määrät eivät ylitä syntyviä kustannuksia.
- (34) Näiden kustannusten kattaminen tasapainottaa tukea saavien yritysten taloutta ja mahdollistaa niiden toiminnan jatkamisen. Tuki vastaa siten päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdassa mainittuja tavoitteita.
- (35) Edellä esitettyjen seikkojen ja Saksan toimittamien tietojen perusteella on ajaksi 1. tammikuuta — 23. heinäkuuta 2002 muun kuin varsinaisen toiminnan aiheuttamiin kuluihin myönnettävä tuki päätöksen N:o 3632/93/EHTY tavoitteiden ja erityisesti sen 2 ja 5 artiklan mukaista.
- (36) Koska tavoitteena on pienentää tukea mahdollisimman paljon ja koska Saksa on omaksunut periaatteen, jonka mukaan tukea voidaan myöntää ainoastaan sähkön tuotamiseen tarkoitettun kivihiilen tuotantoon sekä yhteisön terästeollisuudelle tarkoitettuun tuotantoon, Saksa sitoutuu valvomaan, että teollisuus- ja kotitalouskäyttöön tarkoitettu tuotanto myydään hintaan, joka vastaa tuotantokustannuksia (nettohinta ilman hyvityksiä).
- (37) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti Saksan on sisällytettävä tuet kansalliseen, alueelliseen tai paikalliseen julkiseen talousarvioon tai niitä tarkoin vastaaviin järjestelmiin.

- (38) Komissio huomauttaa Saksalle, että kivihiiliteollisuuden tukijärjestelmässä on olennaista se, että tukien on ehdottomasti oltava yhteisön edun mukaisia eivätkä ne saa vaikuttaa yhteismarkkinoiden toimintaan. Tämän vuoksi Saksan on huolehdittava siitä, että tuki ei vääristä kilpailua eikä johda yhteisössä syrjintään hiilen tuottajien tai ostajien ja käyttäjien välillä.
- (39) Saksan on sitouduttava lisäksi Euroopan hiili- ja teräs-yhteisön perustamissopimuksen 86 artiklan määräysten mukaisesti myöntämään ainoastaan tukea, joka on ehdottoman välttämätöntä ottaen huomioon kivihiiliteollisuuden uudelleenjärjestelyn taloudelliset näkökohdat sekä ne sosiaaliset ja alueelliset näkökohdat, jotka liittyvät hiilikaivostoiminnan vähenemiseen yhteisössä.
- (40) Tuesta ei saa myöskään koitua suoraa tai välillistä taloudellista hyötyä tuotantolaitoksille, joiden tukemiseen ei ole annettu lupaa, eikä muulle toiminnalle kuin kivihiiliteollisuudelle. Tällaista toimintaa voi olla esimerkiksi yhteisön kivihiilituotantoon tai kivihiilen jalostamiseen liittyvä teollinen toiminta.
- (41) Jotta komissio voi varmistaa, että päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaista toimintatukea saava tuotantolaitos alentaa koko ajan selvästi tuotantokustannuksiaan maailmanmarkkinahintoihin verrattuna, Saksan on sitouduttava ilmoittamaan komissiolle vuosittain viimeistään 30 päivänä syyskuuta edeltävän vuoden tuotantokustannukset kussakin tuotantoyksikössä sekä antamaan kaikki päätöksen N:o 3632/92/EHTY 9 artiklassa edellytetyt tiedot.
- (42) Jos ilmenee, että erityisesti päätöksen N:o 3632/92/EHTY 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja edellytyksiä ei voida täyttää, Saksan on ehdotettava komissiolle toimenpiteitä tilanteen korjaamiseksi. Tällainen toimenpide voi olla esimerkiksi se, että tarkistetaan, pitääkö tietyn tuotantoyksikön kuulua päätöksen 3 vai 4 artiklan soveltamisalaan.
- (43) Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan toisen luettelukohdan ja 9 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaan komission on varmistettava, että nykyiseen tuotantoon myönnetty tuki vastaa ainoastaan kyseisen päätöksen 3 ja 4 artiklassa esitettyjä tavoitteita. Saksan on ilmoitettava viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2003 ajalla 1. tammikuuta 2002 — 23. heinäkuuta 2002 tosiasiallisesti maksetut tuet. Sen on myös annettava selvitys mahdollisista korjauksista alun perin tiedoksi annettuihin määriin. Tämän vuosittaisen selonteon yhteydessä Saksan on toimitettava kaikki tiedot, joita tarvitaan edellä tarkoitetuissa artikloissa vahvistettujen vaatimusten tarkistamiseksi.

- (44) Komissio on tuet hyväksyessään ottanut huomioon erityisesti sen, että uudelleenjärjestelystä johtuvia sosiaalisia ja alueellisia seurauksia on tarpeen lieventää mahdollisimman paljon,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Saksalle annetaan lupa toteuttaa ajalla 1. tammikuuta 2002 — 23. heinäkuuta 2002 seuraavat toimet kivihiiliteollisuuden hyväksi:

- päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukainen 1 917 miljoonan Saksan markan suuruinen toimintatuki;
- päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukainen 785 miljoonan Saksan markan suuruinen tuotannon vähentämistuki;
- päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukainen 33 miljoonan Saksan markan suuruinen tuki, jonka tavoitteena on saada ammattitaitoinen työvoima pysymään kaivostyössä (Bergmannsprämie);
- päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukainen 1 320 miljoonan Saksan markan suuruinen tuki muun kuin varsinaisen toiminnan aiheuttamiin kuluihin.

2 artikla

Saksan on varmistettava, että hyväksytyjä tukia käytetään ainoastaan niihin tarkoituksiin, jotka mainittiin sen 22 päivänä marraskuuta 2000 ja 16 päivänä heinäkuuta 2001 tekemissä ilmoituksissa, ja että kaikkiin 1 artiklassa mainittuihin tukiin liittyvät maksut maksetaan takaisin, jos ne on peruutettu, yliarvioitu tai käytetty väärin.

3 artikla

Saksan on ilmoitettava viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2003 ajalla 1. tammikuuta 2002 — 23. heinäkuuta 2002 tosiasiallisesti maksetun tuen määrät, sanotun vaikuttamatta päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 1, 2 ja 3 kohdan mukaisten velvollisuuksien täyttämiseen.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Saksan liittotasavallalle.

Tehty Brysselissä 2 päivänä lokakuuta 2001.

Komission puolesta
Loyola DE PALACIO
Varapuheenjohtaja